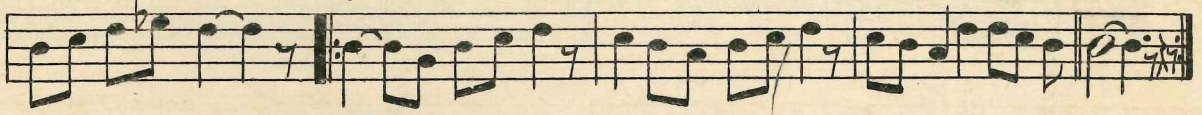


# فردمان قَطَا رَجَا وَغَلِيَّ

غن نا یا کل دان دا خوری یا دم له دی



سنگ مه ایردا را مو بر لردان بی آ زی بی سیگ مه صول



دیرم باری خندان کل بناغک صول مسک  
بزی یارده آیدانلر بر مراده ایر مسک  
بودر ده لشیج کیمه لکر قمار اوله سینه  
دیرم باری خندان لشیج محشره کله سینه  
اغنداره دایلم دارماز بر خور دار اول سودنیم

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No KB 11414

# آشە قیا تورکویی فونیه



لی گه گول ری لا ولق قانک یا قاشه م تورکو



ای مان آ لغه دال ری له کور ده جه دوق ووریل هی بان قور یار



(۱)

آشە قیانک ده تواقله کولکلی یار قویله هی  
یل دور دو قچه دکز لری دالغرا اما له هی  
بر یار سودمه باخی فادغالی آما له هی  
بشکری بناری حسیبه نک بناری یار قویله هی  
فار سیدن کلبور اوج بسنه آنای  
بوغنی ده ایچکن ده بر محمد آدی  
بر بار سودمه بشکری ده جی نلی  
بنسری بناری نازی یارک بشکری

دوازده سالگی

بساطی طریقی

(قونیه) (قره‌مان) (مغیسا) (آیدین) ده بودغه طوبلانیلان (۴۰) خلق  
تورکوسی ایله مؤسسسه مزده پیانو وقومپوزیسیون معلمی جمال رشید بکک خلق  
تورکولرینه تاند بر مقدمه سنی حاویدر.

دقتر : ۴



QUARANTE

## CHANSONS POPULAIRES TURQUES

Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie avec une préface de

*Djemal Rehid Bey*

*Professeur au Conservatoire de Stamboul*



Fascicule : IIII

ترتیب ونظیم حق محفوظدر



استانبول

شهزاده باشی : اوقاف مطبعه سی

۱۹۲۷

فیائی (۲۵) غروشدر .

## خانی تور کولرمزه بر نظر

استانبول قونسرو اتواری تورک (فول قلوور) ینه عائد نشریاتنی تعقیباً بوکون آنادولو تورکو ودانسلیرنک دردنجی دفترینی ده عامه نك نظر تقدیرینه عرض ایدیور. بومه لودیله رده کی مختلف کوزه لاسکری اظهاره چالیشه جغز .

بونلردن برنجیسی اولان (که ر علی) تور کوسی اک مهم واک کوزل اثرلردن بریدر. بومه لودی اولا سازک جاذب برحرکتیله متعاقباً نغمه سی یوکسک نوطلره ورده ستیاتیف (اصولسز) شکلیله باشلاره. نغمه ایدن سسس اوزاقلردن کلپورکی طویولور. وایله برمه لودی اهتزازی ترسیم ایدر که بوحرکت نوطلره اتکا ایله دکل فقط خفیفجه تماس ایله جریان ایدر کبدر . ایشته بوشکله دریندن نغمه (شان لووانتهن) اسمی ویره جکیز . نغمه خلق تور کولرمزه اک شایان تقدیر کوزه لاسکرندن معدود و بوجمعه ده مختلف صورتلره برچوق امثالی موجوددر. برنجی دوردن صوکر ا ساز بونی ایکنجی یه ربط ایچون منفرد اوله رق دوام ایدیور . بو رابطه نك یکدیکنه باغلا دینی نغمه لردن هر ایکنسنک ده مبالانسز حرکتلریله متضاد اولسی ایچون اصوله غایت موافق وتمامیله موزون اوله رق چالمنسی لزومی اونو تمامالیدر .

تدقیق ایتدیکنمز بوتور کوده مه لودینک قرار قیلدینی اوزون (لا) نوطلری بزده (درینک) احتیساساتی ادامه ایدیور. هر تقدیر یالکنز صنعت هیجانی آرایان بزله ایچون بعض یوروجی

ایتمکده اولدیی سکون حسی برقات دها تأیدایش اولسون بوندن صوکره کوزله، فقط ممتازی آز برقاچ تورکوی کچهرک شایان حیرت بر (حسرت شعری) اولان جزایر تورکوسه کلیوز. (فول-فلور) مزک اک کوزلارندن بری اولان بو تورکو دائماً دریندن کلکده در. تورکویه باشلار باشلاماز (جزایرک) گلکهنده کی صول مجاده توقف ایدن «صوک» نوطی بومه لودینک ترنم ایتدیگی مملکتک اوزاقغنی احساس ایدیور. بعده «اوقار اوقاق» گلرلنده کی منخیمی دها آز کرکین اوله رق برنوع مخزونلق کوستریور. نفی ایدنه ک سسنده هیچر یقلر طوبولور کیدر. بوخزن حسی پارچه نیک نهایته قادار متزابدأ دوام ایدر. سزاده کویا تأثرندن نفسی کسلن مغنیک اکال ایدمده کی موسیقی جملرینی تاملار. پک لطیف اولان صوک خط خفیف برنفس کی ترنم ایدمش (اوف اوف، هی) لردن عبارتدر که بونلرک کیتدیگی تنزل ایدن ساز حرکتلریله قطع ایدلسی هیجانک درین المله بوغولدیغنی اشراب ایدر. اک صوکنده «جزایر» گلهمی اوزرینه آچی برحسرت نوحه سی آتلمشدر.

متعاقباً کلن ایکی پارچه عشق المرنی افاده ایدیور. خصوصیه ایکنجیمی پک کوزله در. بونی تعقیب ایدن کسینک کرم غایت یوروک و بویوک بر سروره منتظر کیدر، بوآزده بویوک برحیات قونی واردر.

بوندن صوکره پک خزین اولان «غازیلر تورکوسی کلیور» که ترنمی قیغی اوزون نوطلردن متشکل اوله رق هیجان ویریحیدر. دردنجی خطده ساز اولجه ترنم ایدیلن موسیقی جله سنک صداسنی تکرار ایدرک خزنی آرتیرر. بونی تعقیب ایدن وه بری کندنه کوره قیمتدار اولان ایکی پارچینی بر طرفه براقه رق تازه ک واطاقله مشبوع اولان «ککلک» تورکوسنه کلیوز. نغمه «اوتور» گلهمی اوزرنده پک مصورانه در. بوندن صوکره ایچی به تعلق ایدن تورکو ایسته نیلیدیگی قادار شطارتلیدر. بونی تعقیب ایدن تورکو به «محبوس اضطرارلی» دنیلمیدی؛ بوتور کوده اویله عاجز برغیظ محسوسدر که بورکلری پارچالار.

آره نغمه سنک «تریوله» لری فوق العاده معنیداردر. «طورنام» تورکوسی مصورانه در. دها زیاده اوزون قیمتلردن متشکل و یوکسک نوطلرله محرر اولان برنجی خط متسلسل نوطلریله صاف برسناک براقغنی و لطیف رهواتک سرینلکینی حس ایتدیرر. حالبوکه ایکنجی خطده ترنم بردن بره دها قیصه قیمتی نوطلرله «بلبل قفسده بسله نیر» گلرلنده دا زیاده صمیمیت احراز ایدر. اوچنجی و دردنجی خطده کی موسیقی جمللری دها آغیر ومع مایه بیلم ناصل: ها مبالانسدر. نهایت بوتور کوی کوزله بردانس اکال ایدیور. بوندن صوکره کی تورکودهمان عینی طرزده در؛ سزازه ایه نغمه ک مناوبه سی پک موفق و تورکو حقیقه تازه و صادیشین بر دلبر کیدر.

نظریاتیملرک ادعارینه رغماً بوتور کولرد کی توانایته و موزورلرک تحلیلی فائده لی کورولمز ایسه ده عمومیتله (فول - فلور) قلدورلرک و بالخاصه بزمتک طونلرینی پک آز دکیشدر دکرنی و مه لودیبری آراسنده تصادف اولونان عارضه لرک بزنی بر طوندن باشقه طونه کچیرمدیکنی قید ایتک فائده سز دکلدر. مثلاً شمعی تدقیق ایتمکده اولدیغمز (کرعلی) تورکوسنده باشلانغچندن بری دائماً لامینور طوننده بولوندیغمز تمامیه قانغز. مه لودینک سیری اشناسنده تصادف ایتدیگمز دیه زوبه موللر ایسه سسده کی نوجلر ایه غایبساندولرک عینی عینده قیدندن باشقه برشی دکلدر.

ایکنجی تورکو (قیلی اوغلو) قاراقته ری اولکنندن دها آز بارز اولقله برابر کوزله در. بومه لودی ملایم چیزکیلی بر موسیقی جله سندن عبارتدر که یالکیز صوکان آتلیلق نوطه غروپی مستثنا اوله رق دکیشمکسزین تکرار ایدر. اوضروپده اولسکی طوبولان (دو) بالاخره (ره) یه انقلاب ایدرک معنیدار و شایان دقت برحمله پیدا اولیور.

بوندن صوکره دووق سکنلک اوصولک بارز مثاللردن اولان بزبیک اویونی کلیور. بونی تعقیب ایدن (جوریه) تورکوسی خلق تورکولرمزده نادر و او سیله بزجه تعجبی موجب اولان برعادیلک کوسترمکده در. انسان بونی دیکلرکن تورکونک قیصیق و پایاغی سسلر طرفندن ترنم ایدلیدیگی حیالنه قانع اولیور.

بشنجی مه لودی به «تأسفلر» عنوانی و برمک یاقیشیردی؛ الوانی دومانلیدر. برنجی خطده کیتدیگی یوکسلن وزه شاهقه لره دوغری اعتلا فکرنی الهام ایدن مه لودی اهترازی تذکاره شایاندر. بوراده نغمه و گفته ده پک ابی ائتلاف ایتمشدر.

«کوندوزبکی» تورکوسی زه طبعاً لاهالی کورونیور. بونده نغمه کنج و مفرور بر خط حرکت تعقیب ایدیور و سزاک نقاط مخصوصه سیله برابر اقطاع ایدن بوخط نهایت لاقید و لطیف بر (هی) ایه تاممالانیور.

«عزیه» تورکوسی کنش برصورتله تغنی اولومش؛ بویوک بوللرده حس ایدیلن هوای سرسبکی ایه مشبوعدر متعاقباً کلن «بوروک قیزی» بریدیهدر. نه خیال واز الهامی، نه طاتی، نه نازدلیکی وار! بویارجه حیرت بخش بر «نوقتون» اوله بیلیر. بونده کی نغمه متاداً جاری و مستثنا برصغونی محتویدر. گفته ده کی گلهرک تکرری تغنی خطنده بلیدن سکون حسی تأیید ایدیور. و تورکونک نهایته کلدیگمز زمان «صباح ییلدیزی» گلهمی اوزرنده بردن بره حصول کلن برنغمه فورانی بز پارلاق رسما خیالی کتیریور. انسان بونغمه یه رفاقت ایدمیلک ایچون (لاهی) کنتی اوزرنده اوزون بر پهدال طوموق ایستیور که بصورتله نغمه ک ذاتاً اوقادار قوتله افاده

شیمدی « کنج عثمان » تور کوسنه کیورز که بوده خالق تور کولرینک اک کوزلرندن بریدر. بوندن دها مؤثر، دها فجیع برنغمه تصور اولنه ماز، چونکه بوتورکو محاربه ده قهرمانجه اولن اوغلی ایچون آغلایان آنهک جانخراش فریادیدر. نغمه سی یوره کار پارچه لایان بو تورکو نغمه سنده کی شدت افاده ایله ده حیرت افزادر. برآز-تحلیل ایده لم.

برنجی خط برمدخلدر که فوق العاده آجیلیدر. کوچولدش تیرس (سی دیه زره) حسنی ویرن نوطه لر غایت بارز اوله رق متعاقباً حصوله کله جک المی در حال بزه شدتله طویور یور. بوندن سوکرا بویوک براضطراب نوحه سی (می، فاه، صول، نوطه سی اوزون سورره و سازه) اونی تعقیب ایدن اصولده کی موسیقی حرکتی بوکا فافت ایدر ( سوکرا کویا واضطراب نوحه سی « عثمانم دیر که چکیک قیر آتی » سوزلرنده دوام ایدیور مش کبی صول نوطه سنک تکرار ایله بوتغنی به باشلانیر.

جمله بیتنجه نغمه کسلیبر و اوزمان ساز ایکی موزوردد تکرر ایدن بر یاقیچی الم موتیفیله دوام ایدر. سوکرا نغمه یته عینی صول نوطه سیله، عینی فریاد ایله تکرر باشلار و بوسس نهایت مدخلده کی موتیفک عودتدن حصوله کلن رس ایچنده غائب اولور. بو تور کونک بزد حاصل ایتدیکی تأثری شوبله خلاصه ایده بیلیر. بویوک برالم فرمادینی که کندینه رفاقت و مهیج تأثرینی تزین ایدن موسیقی آلتنک سسلریله زمان زمان انقطاع ایدر. مجموعه دیگر بر قاج نفیس اثرلره تمام اولور.

استانبول فونسرواتواری پیانو  
وقومپوزیسیون معلمی  
جمال رشید



## (دارالاحان) ك نشریاتی

مؤسسسه من اك مشهور تورك بستمه كارلرندن يادكار قالان نفيس اثرلر ك ضياعدن وقايه سي مقصديله بونلر ك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ايديلوب يازيلان غايت صحیح نوطه لرینی طبع ايتديرمكده اولوب شيمدی به قدر بو نوطه لرك (۹۸) نومروسی موقع انتشاره قونولمشدر . بشر غروش فيآله بايزيدده (شاملی اسکندر) مغازه سنده صائلقده بولونمشدر .

### (دارالاحان) طرفندن (قولومبيا) غراموفون و پلاق فابريقه سنه ويريلان

وچالان اثرلر ياريسندن فضله سی نشر ايتديكمز خلق شرقيلری و برقمی مؤسسسه من طرفندن طبع ونشر ايتديريلان قلاسیق اثر اولق اوزره يتمش دوت اولوب بونلر ك اسملرینی اشاغی به يازيورز . مجموعهمزك انتشاری آنده مذکور پلاقلر صاتيلقه چيقارلمش بولنه جقدر .  
طويدن صايتش محلی استانبولده قاطرجی اوغلی خاننده بلومنتال برادرلر مغازه سی در .

## قلاسیق اثرلر

نوا ، پشرو ، کلعدار پشرو ، کلعدار ساز سماعیسی ، نهفت ساز سماعیسی ، شهناز آغیر سماعی ، شهناز یوروك سماعی ، کلعدار آغیر سماعی ، کلعدار یوروك سماعی ، نوا یوروك سماعی ، نهفت آغیر سماعی ، کلعدار بسته ، بسته نكار آغیر سماعی ، شهناز پشرو ، نهفت پشرو ، شهناز بسته ، بسته نكار پشرو ، بسته نكار ساز سماعیسی ، عجم عشیران پشرو ، شهناز ساز سماعیسی ، بسته نكار بسته ، بسته نكار یوروك سماعی ، نهفت بسته ، نهفت یوروك سماعی ، نوا ساز سماعیسی ، عجم عشیران بسته ، عجم عشیران آغیر سماعی ، عجم عشیران یوروك سماعی ، عجم عشیران ساز سماعیسی ، نوا بسته ، نوا آغیر سماعی ، نواكار (ایکی پلاق) عرضبار پوسه لك بسته ، فرحفرآ بسته ، ساز سماعیسی ، شوق افزا ساز سماعیسی ، شهناز و كوكل دورماز آدلی شرقی كبی صوك اوچ پارچه یوز اون بش كشیلک احنفال هیئت طرفندن چالمنشدر .

## آنادولو خلق تور كولری

بلك ، غریب آنام ، قیز پيكارده ، علم كیتمه بازاره ، كوندوز بك زیبك ، قوزان اوغلو ، كوندوز بك ، اولرینك اوکی ، عممیلر ، اینجه چایر ، یمنده خاره وار ، قیدقك یوللری ، سورمه لیم ، قرفیل ، یشیلندی ، آتمی باغلام ، اوردهك صوده ، فندق ، كتن كوملك ، اكين اكدم ، قیزیل ایرماق ، صاری كلم ، اورفهلیم ، قره قویون ، آق قویون ، كلین هواسی ، چادیر قوردم ، هووهكك یولارنده ، كيك آوی ، اوزون اولور افرلر ك بیچاغی ، قاقاق ، یوروك قیزی ، عینتاب كلین هواسی ، بوتور كولربش كشیلک بر هیئت طرفندن پلاقه چالمنش و فوق العاده برسس بونلره رفاقت ایتمشدر .